

ZfGerm XXXV (2025), Heft 3

Abstracts

MARK-GEORG DEHRMANN

Zyklus, Kyklos, cyklische Methode.

Zur Begriffs- und Theoriegeschichte einer lyrischen Formation um 1800

Der Beitrag zeichnet die Begriffsgeschichte von ‚Zyklus‘ um 1800 nach. Ältere Begriffstraditionen (aus der Philologie: epischer Kyklos), zeitgenössische theoretisch-ästhetische Fragestellungen (Beziehungen Dichtung – bildende Kunst) sowie theoretische Überlegungen zur historischen Erkenntnis (Hermeneutik) treten hier zusammen. ‚Zyklus‘ erlaubt nun die Benennung und Reflexion einer anspruchsvollen formalen Struktur, die sich durch eine komplexe Mereologie auszeichnet: Einzelne, in sich geschlossene Teile treten auf höherer Ebene zu einem neuen Ganzen zusammen. Die Möglichkeiten der zyklischen Komposition kommen dabei genuin modernen Auffassungen und Praktiken des Dichtens entgegen, die sich teils in Interaktion mit der Begriffsgeschichte, teils komplementär zu ihr herausbilden. Im Zentrum des Beitrags stehen Christian Gottlieb Heyne, Johann Heinrich Meyer, Johann Wolfgang Goethe sowie August Wilhelm und Friedrich Schlegel.

The article traces the conceptual history of the ‚cycle‘ around 1800. Older uses of the word (from philology: epic kyklos), contemporary theoretical-aesthetic questions (relations between poetry and the visual arts), and the theory of philological-historical knowledge (hermeneutics) come together here. ‚Cycle‘ now allows for the naming and reflexion of a sophisticated formal structure characterised by a complex mereology: Individual, self-contained parts come together to form a new whole at a higher level. The possibilities of cyclical composition correspond to genuinely modern conceptions and practices of poetry, which developed partly in interaction with and partly complementary to the history of the concept. The article focuses on Christian Gottlieb Heyne, Johann Heinrich Meyer, Johann Wolfgang Goethe, August Wilhelm and Friedrich Schlegel.

Keywords: Begriffsgeschichte, lyrischer Zyklus, Lyriktheorie, Formtheorie, Teil-Ganzes-Beziehung

DOI: http://doi.org/10.3726/92175_499

MARIO ZANUCCHI

Zyklusbildung in Novalis' „Hymnen an die Nacht“ (1800)

Friedrich von Hardenbergs *Hymnen an die Nacht* begründen den lyrischen Zyklus der deutschen Romantik, indem sie im Unterschied zu der bis dahin herrschenden Praxis additiver oder äußerlicher Gedichtsammlungen den dichterischen Zyklus als organische Gesamtstruktur etablieren. Hardenbergs geschichtsphilosophische Konzeption einer zyklisch-progressiven Evolution liefert hierfür den theoretischen Hintergrund. Die Untersuchung zeigt, wie Novalis den traditionellen Tageszeitenzyklus der Aufklärung transformiert und dessen Struktur durch die spirituelle Entwicklung des lyrischen Ichs angesichts der Nachterfahrung verinnerlicht. Die Analyse der drei Binnenzyklen (Hymne 1–2, 3–4, 5–6) legt eine spiralförmige Progression von einer allgemeinschlichen über eine personalbiographische hin zu einer religiösen Ebene frei, wobei die Nacht von einem Symbol der Vergänglichkeit zur Metapher christlicher Erlösung avanciert. Auch formalästhetisch, durch die progressive Versifikation und den Übergang von der poetischen Prosa der ersten Hymne zur durchgängigen Versform der sechsten und letzten Hymne, erweisen sich die *Hymnen* als ein geschlossenes Ganzes. Bisher übersehene intertextuelle Bezüge, insbesondere zu Justus Friedrich Wilhelm Zachariäs hexametrischem Langgedicht *Die Tageszeiten* (1756), zur Tradition des Kirchenliedes und zu Gottfried August Bürger, erlauben eine präzisere Verortung von Hardenbergs *Hymnen* im literarhistorischen Kontext und beleuchten dessen poetische Dialoge.

Friedrich von Hardenberg's *Hymns to the Night* establish the lyrical cycle in German Romanticism. In contrast to the additive or external collections of poems that had been prevalent until then, they set up the poetic cycle as an organic, holistic structure. Hardenberg's historical-philosophical conception of a cyclical-progressive evolution provides the theoretical background. The study shows how Novalis transforms the traditional cycle of the times of day of the Enlightenment and internalizes its structure through the spiritual development of the lyrical ego in the face of the experience of night. The analysis of the three internal cycles (Hymns 1–2, 3–4, 5–6) reveals a spiral progression from a general human level to a personal biographical level and finally to a religious level, with the night advancing from a symbol of transience to a metaphor of Christian salvation. The *Hymns* also form a unified whole in formal-aesthetic terms, with their progressive versification and the transition from the poetic prose of the first hymn to the consistent verse form of the sixth and final hymn. Previously overlooked intertextual references, in particular to Justus Friedrich Wilhelm Zachariäs hexametric long poem *The Times of Day* (1756), to the tradition of the „Kirchenlied“, and to Gottfried August Bürger, allow a more precise localization of Hardenberg's *Hymns* in the context of literary history, and shed light on his poetic dialogues.

Keywords: *Hymnen an die Nacht*, Justus Friedrich Wilhelm Zachariäs, Novalis (Friedrich von Hardenberg), Zyklus

DOI: http://doi.org/10.3726/92175_521

KIRA JÜRJENS

„Schwerbeladen‘ und ‚dumpf gepreßt‘.

Druck als poetologische Triebkraft in Annette von Droste-Hülshoffs „Das Geistliche Jahr“ (1851)

In Annette von Droste-Hülshoffs *Geistlichem Jahr* wird mit Sündendruck, Blutdruck, Luftdruck und Händedruck das ganze Register an lebens- und umweltgestaltenden Druckverhältnissen ausgemessen. Der Beitrag untersucht, inwiefern Druck dabei für den Zyklus konstitutiv wird: In seiner durchgehenden Präsenz gewährleistet Druck motivische Verflechtung für die zyklische Geschlossenheit und erweist sich dabei zugleich als motivierend für die zirkulären Bewegungsprozesse innerhalb der einzelnen Gedichte. Indem der tages- und jahreszeitliche, der kalendarische und heilsgeschichtliche Jahreskreislauf mit den zirkulären Bewegungen druckinduzierter physiologischer, physikalischer und formal-lyrischer Prozesse verschränkt werden, reflektieren die Gedichte zugleich die eigene zyklische Struktur unter dem Druck formaler und gattungstheoretischer Prämissen.

In Annette von Droste-Huelshoffs' *Spiritual Year*, the entire register of life- and environment-shaping pressure conditions is measured with sin pressure, blood pressure, air pressure, and hand pressure. The article examines the extent to which pressure becomes constitutive for the cycle: In its continuous presence, pressure ensures motivic interweaving for the cyclical unity, and at the same time proves to be motivating for the circular movement processes within the individual poems. By interweaving the daily and seasonal, calendar, and salvation-historical cycle of the year with the circular movements of pressure-induced physiological, physical, and formal-lyrical processes, the poems simultaneously reflect their own cyclical structure under the pressure of formal and genre-theoretical premises.

Keywords: Droste-Hülshoff, Druck, Kraft, Zyklus

DOI: http://doi.org/10.3726/92175_542

TILL DEMBECK

Lyra/Leier.

Versform und Zyklus in Nietzsches „Dionysos-Dithyramben“ (1889)

Nietzsches *Dionysos-Dithyramben* reflektieren in ihrer Zusammenstellung als Zyklus das grundsätzliche (und gattungstheoretisch auch allgemein relevante) Problem moderner Lyrik: dass sie nur in der selbstreflexiven Modulation, also der zukunfts-offenen Veränderung ihrer Formen besteht. Dies korrespondiert einem grundlegenden philosophischen Problem Nietzsches: Die Sprache der Begriffe wie auch jede repetitive Form von Poesie sind der Einsicht in die illusionäre Natur aller Subjektivität nicht gewachsen.

The cyclic composition of Nietzsche's *Dionysian Dithyrambs* (*Dionysos-Dithyramben*) reflect upon the fundamental problem of modern poetry (which is also relevant to genre theory in general): Modern poetry consists only in self-reflective modulation, that is, in the open-ended alteration of its forms. This corresponds to a fundamental philosophical problem in Nietzsche's works: both the language of concepts and any repetitive form of poetry are no match for the insight into the illusory nature of all subjectivity.

Keywords: Dionysos-Dithyramben, Friedrich Nietzsche, Lyrik, Versform, Zyklus

DOI: http://doi.org/10.3726/92175_563

FELIX CHRISTEN

Spracherinnerungen.

Produktion und Zyklisation in Rilkes späten französischen Gedichten

Rilkes späte französische Gedichte bilden eine eigene Sprache der Dichtung aus, welche im Band *Vergers* (1926) um wenige Wörter kreist. Diese Wörter, allen voran *verger*, verbinden die Gedichte untereinander, obschon es sich nicht im strengsten Sinne um einen Zyklus wie die *Duineser Elegien* oder die *Sonette an Orpheus* handelt. Vielmehr fügen sich die Gedichte im Schreiben – den semantischen und klanglichen Möglichkeiten der Sprache folgend – zu sich überlagernden Reihen zusammen.

Rilke's late poems in French develop their own poetic language that evolves around just a few words in the volume *Vergers* (1926). These words, first and foremost *verger*, interrelate the poems, even though they are not in the strictest sense a cycle such as the *Duino Elegies* or the *Sonnets to Orpheus*. Rather, the poems come together in the writing process – following the semantic and tonal possibilities of language – to form small overlapping series.

Keywords: Idiomatik, poetische Zyklenbildung, Rainer Maria Rilke, *Vergers*

DOI: http://doi.org/10.3726/92175_580

OLGA KATHARINA SCHWARZ

Der Zyklus als Bild der Revolution.

„Robespierre“ (1933/34) von Gertrud Kolmar

In Abgrenzung zum tradierten Geschichtsbild entwickelte Kolmar mit dem Zyklus „Robespierre“ (1933/34) eine poetische Interpretation des umstrittenen französischen Revolutionärs. In der Verflechtung der zentralen zyklischen Stränge, die dem Leben Robespierres, seiner Bedeutung als Repräsentant einer Idee und dem historischen Kontext gewidmet sind, spiegelt der Zyklus als komplizierte Form die Komplexität der historischen Figur und seiner Rezeption formsemantisch wider. „Robespierre“ ist das auch in der Form gebrochene, sich jeglicher Festschreibung widersetzen Bild des Revolutionärs und seiner Revolution.

In her „Robespierre“ cycle written in 1933–34, Gertrud Kolmar developed a poetic interpretation of the controversial French revolutionary. As a complicated form the cycle offers a fractured image of the revolutionary and his revolution. By interweaving the three strands of his life, his significance as the symbol of an idea, and the historical context, the cycle represents the complexity of the figure and his legacy.

Keywords: Formsemantik, Gertrud Kolmar, komplizierte Form, *Robespierre*, Zyklus

DOI: http://doi.org/10.3726/92175_594

BASTIAN BÖTTCHER

Ein Zyklus zweiter Ordnung.

Einundzwanzig Sonette Shakespeares übersetzt von Paul Celan (1967)

Der Beitrag erklärt, inwiefern es sich bei Paul Celans Übersetzung von *Einundzwanzig Sonetten* Shakespeares um einen *Zyklus eigenen Rechts* handelt. Dazu untersucht er die Besonderheiten von Celans intrikater Übersetzung, in der philologische Nähe zu Shakespeares Vorlage einhergeht mit poetischer Emanzipation, etwa durch subtilste Ambiguitäten, montierte intertextuelle Bezüge und Kontexteffekte. In einem zweiten Schritt wird der zyklische Zusammenhalt der übersetzten Folge erklärt, zuletzt eine mögliche Werkintention rekonstruiert.

The article explains the extent to which Paul Celan's translation of twenty-one Shakespearean sonnets is a cycle of its own: Firstly, by examining the special features of Celan's intricate translation, in which philological faithfulness to Shakespeare's original goes hand in hand with poetic emancipation, e. g. through subtle ambiguities, mounted intertextual references, and contextual effects. In a second step, the cyclical cohesion of the translated sequence is explained. Finally, a possible intention of the work is reconstructed.

Keywords: Celan, Heidegger, Shakespeare, Übersetzung, Zyklus

DOI: http://doi.org/10.3726/92175_613

MICHAEL WOLL

Zyklus mit Rest.

Lutz Seilers „pech & blende“ (2000) und die Tradition der Wanderlieder-Zyklen

In Lutz Seilers *pech & blende* stellt bereits das Motto die Frage nach dem individuellen Charakter des Zyklus: „Jeder hat nur ein Lied.“ Das Besondere der Gedichte liegt indes darin, wie das Biographische sukzessive in eine eigengesetzliche poetische Welt überführt wird. Auf diese Weise kommentiert der Band eine Tradition lyrischer Zyklen, die von Goethe bis Celan reicht. Die Wanderlieder bilden dabei einen doppelten Bezugspunkt: Sie verweisen auf die Rezeption romantischer Dichtung bei Autoren wie Peter Huchel oder Wolfgang Hilbig, und sie bieten das Modell einer zyklischen Welt, die aufgrund der sie motivierenden Wanderbewegung nicht zum Abschluss kommen kann.

In Lutz Seiler's *pech & blende*, the motto itself poses the question of the individual character of the cycle: 'Everyone has only one song.' What is special about the poems, however, is how the biographical is successively transformed into a poetic world of its own. In this way, the volume comments on a tradition of lyrical cycles ranging from Goethe to Celan. The *Wanderlieder* form a double point of reference: they refer to the reception of romantic poetry by authors such as Peter Huchel or Wolfgang Hilbig, and they offer a model of a cyclical world that cannot come to a conclusion because it is motivated by the very moment of travelling.

Keywords: Gegenwartsliteratur, Goethe, Seiler, Wanderlied, Zyklus

DOI: http://doi.org/10.3726/92175_638

CARSTEN ROHDE, WEN DING

Nebenzimmer-Werther.

Heinrich von Kleists Anekdote „Der neuere (glücklichere) Werther“ im Kontext des *Spatial Turn*

Goethes Roman *Die Leiden des jungen Werthers* ist vielfach produktiv adaptiert worden, darunter von Heinrich von Kleist. Seine Anekdote *Der neuere (glücklichere) Werther* kann als witzig-absurde Verkehrung wesentlicher Motive und Themen des Romans gelesen werden. Besonders sinnfällig wird dies in Kleists Gestaltung des Raumes: Während in der Sinnschicht von Goethes Prätext der Natur eine zentrale Bedeutung zukommt und sie in der Nachfolge Rousseaus als Fluchtort vor Entfremdung konzipiert ist, spielt sie bei Kleist keine Rolle. Stattdessen ist für ihn Raum primär Schauplatz für die Labilität sozialer Beziehungen sowie für eine Konfrontation mit tabuisierten Zonen der Existenz, was in der Anekdote in der tragenden Rolle des Schlafzimmers und Ehebetts zum Ausdruck kommt.

Goethe's novel *Die Leiden des jungen Werthers* has been productively adapted many times, including by Heinrich von Kleist. His anecdote *Der neuere (glücklichere) Werther* can be read as a witty and absurd reversal of key motifs and themes from the novel. This is particularly evident in Kleist's conception of space: while nature is of central importance in the meaning of Goethe's pretext and, following Rousseau, is conceived as a place of escape from alienation, it plays no role in Kleist's text. Instead, for him space is primarily the setting for the instability of social relationships and for a confrontation with tabooed zones of existence, which in the anecdote is expressed in the leading role of the bedroom and marriage bed.

Keywords: Adaption, Johann Wolfgang Goethe, Heinrich von Kleist, Rezeption, spatial turn

DOI: http://doi.org/10.3726/92175_659